

10 月下旬号
2016 年

国際情報广场信息报

◇発行: 东大阪市国際情報广场(毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国際情報广场网页。

为外国人举办 1 日咨询服务 in 东大阪

2016 年 11 月 3 日

(周四・节日)



外国人のための 1 日相談サービス
Consultation Service Day

외국인을 위한 1 일 상담 서비스
在东大阪的 1 日咨询服务

Dịch vụ một ngày tư vấn

ISANG ARAW NA SERBISYO SA PAG KONSULTA

Día de Servicio de Consulta

วันรับบริการให้คำปรึกษา

11:00~15:30 (受理到 15:00 为止)

布施站前市民中心



(近鉄奈良线・大阪线 布施站前北侧 ヴェル・ノール布施 5 楼)

有关签证・归化、工作、劳动、年金・社会保险、国民健康保险、教育(孩子的升学事项・奖学金制度等)、健康方面的烦恼・育儿等使用多国语言由专家提供咨询服务。以及, 提供(公营住宅)等生活信息。

※ 免费、不需要预约、严守秘密

- 对应语言: 日语、英语、韩国・朝鲜语、中文、越南语、菲律宾语、西班牙语、泰语(8 种语言)
- 询问处: 东大阪市国際情報广场 **TEL 06-4309-3311**

10 月 22 日(周六) 9:00~12:00 市政府开设部分业务窗口

10 月 22 日(土) 9:00~12:00 市役所本庁舎の一部窓口業務を開設します

东大阪国际交流节	ひがしおおさかこくさいこうりゅう 東大阪国際交流フェスティバル
◇日期: 11 月 3 日(节日) 10:00~16:00 ◇场所: 三ノ瀬公園(近鉄布施站南 300m) ◇内容: 各国的歌曲演唱及舞蹈表演、庆祝游行、各国美味佳肴、民间工艺品、土特产品物处及青年 PJ 特别企画等	◇と き: 11 月 3 日(祝) 10:00~16:00 ◇ところ: 三ノ瀬公園(近鉄布施駅南 300m) ◇内 容: 世界の歌や踊り、パレード、世界の食べ物や民芸品、特産物コーナー、青年 PJ 特別企画など
※募集运营管理志愿者	※運営ボランティアも募集
询问处: 东大阪国际交流节实行委员会 TEL 06-6721-6670 文化国际课 TEL 06-4309-3155/FAX 06-4309-3823	問い合わせ先: 東大阪国際交流フェスティバル実行委員会 文化国際課

一年级新生将收到入学通知书	しんいちねんせい しゅうがくつうちしょ そうふ 新一年生へ 就学通知書を送付
2017 年 4 月有入小学・中学的学生家庭, 小学生将会在 11 月上旬、中学生在 12 月上旬收到入学通知书。请在收到通知书后, 填写必要的事项, 在指定期限之前递交到指定的学校。 ※希望在日本学校就学的人, 如果没有收到入学通知书, 请尽快联系。	平成 29 年 4 月に小学校・中学校に入学する子どもがいる家庭に小学校は 11 月上旬、中学校は 12 月上旬に就学通知書を送付します。届いた通知書に必要な事項を書いて、期限までに指定の学校へ提出してください。 ※日本の学校に行きたい人で就学通知書が届かない人は至急連絡してください。
询问处: 学事課 / 学校教育推進課 FAX 06-4309-3838 TEL 06-4309-3271 / TEL 06-4309-3269	問い合わせ先: 学事課 / 学校教育推進室



2017 年度幼儿园・認定儿童园第二次招生(4 岁児)

平成29年度幼稚園児・認定こども園（4歳児）二次募集

<p>【公立幼儿园・認定儿童园】</p> <p>◇招生对象:2012年4月2日～2013年4月1日之间出生，在市内内有住民登录并与保护者同居的儿童。</p> <p>◇领取申请表:10月17日(周一)之前 (平日 14:00～16:00)</p> <p>◇受理日:10月24日(周一) 13:30～14:00</p> <p>※在各幼儿园领取及递交申请表。有关招生幼儿园等详细情况请向学事课或是保育室询问。</p> <p>※9月份领取的申请表不能再使用。</p> <p>【私立幼儿园】</p> <p>为10月份第1次招生时没有报上名的人,实施第二次招生。详细情况请向各幼儿园或是学事课询问。</p>	<p>【公立幼稚園・認定こども園】</p> <p>◇対象:平成24年4月2日～平成25年4月1日までに生まれ、市内に住み登録をしている保護者と同居の幼児</p> <p>◇願書交付:10月17日(月)まで(平日14:00～16:00)</p> <p>◇受付:10月24日(月)13:30～14:00</p> <p>※願書の交付・受付は各幼稚園で行います。なお、募集する幼稚園など詳しくは学事課または保育室にお問い合わせください。</p> <p>※9月に交付した願書は受付できません。</p> <p>【私立幼稚園】</p> <p>10月の一次募集に応募できなかった方のために、二次募集を行います。詳しくは、各幼稚園か学事課にお問い合わせください。</p>
<p>询问处:各幼儿园 学事课 TEL 06-4309-3271 / FAX 06-4309-3838 保育室 TEL 06-4309-3196 / FAX 06-4309-3817</p>	<p>問合せ先:各幼稚園 / 学事課 / 保育室</p>

<p>综合性健康检查费用补助</p> <p>通过综合性健康检查反省一下生活习惯，可早期发现、早期治疗疾病。接受检查后费用可得到部份补助。有关指定的医疗机构、补助金额等详细内容请向资格给付课询问。</p>	<p>人間ドック費用を助成します</p> <p>人間ドックを受診して生活習慣を見直しませんか。病気の早期発見・治療にもつながります。受診後に費用の一部を助成します。指定医療機関、助成額など詳しくは、資格給付課までお問い合わせください。</p>
<p>询问处:资格给付課 TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804</p>	<p>問合せ先:資格給付課</p>

<p>是否递交了「(特别)儿童抚养津贴・所得状况的现状调查表」</p> <p>(特別)児童扶養手当の現況届・所得状況届は提出しましたか</p>	
<p>领取「儿童抚养津贴」的人，需要递交「现状调查表」，领取「特别儿童抚养津贴」的人，需要递交「所得状况调查表」。还没有递交者请尽早办理手续。</p>	<p>児童扶養手当を受けている方は現況届、特別扶養手当を受けている方は所得状況届の提出が必要です。未提出の方は早急に提出してください。</p>
<p>询问处:国民年金課 TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805</p>	<p>問合せ先:国民年金課</p>

<p>障害者医疗证・单亲家庭医疗证将更新</p> <p>障害者医療証・ひとり親家庭医療証が新しくなります</p>	
<p>11月1日开始，障害者医疗证(橙色)・单亲家庭医疗证(桃色)将换成新的医疗证。继续成为对象者将在10月中旬收到新的医疗证。但是，因需要办理更新手续才能收到医疗证，请还没有办理的人尽早办理。</p>	<p>障害者医療証(オレンジ色)・ひとり親家庭医療証(もも色)が11月1日から新しくなります。引き続き対象となる方には新しい医療証を10月中旬に送付します。ただし、更新申請が必要で、まだ手続きをしていない方へは医療証を送付できませんので至急手続きをお願いします。</p>
<p>询问处:医疗补助課 TEL 06-4309-3166 / FAX 06-4309-3805</p>	<p>問合せ先:医療助成課</p>

